



ACIG  
التأمين التعاوني

In the name of Allah the Entirely Merciful, the Specially Merciful, peace and blessings be upon the one sent by Allah as a Mercy to the worlds – The best of the creation and upon his household and his companions who followed him – our Prophet Mohammed bin Abdullah with the best till the day of judgment. Thereafter....

بسم الله الرحمن الرحيم  
والصلاة والسلام على من بعثه الله رحمة للعالمين سيد  
الخلق نبينا محمد بن عبدالله وعلى آل بيته وصحبه  
الطيبين ومن والاهم بإحسان إلى يوم الدين أما بعد:

## SHOPOWNER'S INSURANCE POLICY

## وثيقة تأمين أصحاب المحلات التجارية

### Introduction

In accordance with its Articles of Association, as an Insurer operating under the terms of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies promulgated by Royal Decree No. M/32 dated 02/06/1424H, the **Allied Cooperative Insurance Group** (the Insurer), in its capacity as a manager, will manage two separate accounts: the shareholders account, and the Insured's account. The Insurer records on Insured's account, all Insured's premiums, insurance expenses and revenues, Insured's share of investment returns, and all rights and obligations of Insureds. In return of its management of the Insured accounts, the Insurer shares a portion of the net surplus of the Insured's account. The Insurer decides at the end of each financial year the percentage of the net surplus to be shared from Insured's surplus after deducting all operational, marketing, and administrative expenses resulted from the management of the Insurer. As per the implementing regulations of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, the Insurer distributes a minimum of 10% of the net annual surplus arising from the insurance operations to the Insureds and transfers the balance to the income statement of the shareholders. The Insurer, in cooperation with the Insureds, guarantees the payment of any deficit in the Insureds account as an interest free loan to be repaid to the shareholders from the future profits of the Insureds account.

### مقدمة

وفقاً لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بموجب المرسوم الملكي رقم م/ 32 وتاريخ 02/06/1424هـ و بموجب نظامها الأساسي تقوم شركة **المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني** ( ويشار لها فيما بعد بالـمؤمّن) بصفتها مديرًا بإدارة حسابين منفصلين أحدهما حساب مساهمي المؤمّن والآخر حساب المؤمّن لهم. و يقيد المؤمّن في حساب المؤمّن لهم الاشتراكات والإيرادات المتنوعة الخاصة بعمليات التأمين ونصيب هذا الحساب من عائد استثمارات أموال عمليات التأمين وجميع حقوق المؤمّن لهم والتزاماتهم وذلك نظير حصة من صافي فائض عمليات التأمين. ويحدد المؤمّن في نهاية كل سنة مالية الفائض التأميني الصافي من عمليات التأمين بعد خصم المصاريف التسويقية والإدارية والتشغيلية المتكبدة بسبب إدارة المؤمّن للعمليات التأمينية والاستثمارية. و يقوم المؤمّن وفقاً لللائحة التنفيذية لنظام مراقبة شركات التأمين التعاوني بتوزيع الفائض التأميني الصافي بما نسبته 10% المؤمّن لهم مباشرة وترحيل ما تبقى إلى قائمة دخل المساهمين و كما يضمن المؤمّن بالتعاون مع المؤمّن لهم سداد اي نقص في حساب المؤمّن له كدين بدون فوائد يجب سداده للمؤمّن من الأرباح المُستقبلية من حساب المؤمّن لهم.

Whereas the Insured named in the Schedule hereto has made to the **Allied Cooperative Group** (hereinafter called "the Insurers") a written proposal by completing a Proposal Form which, together with any other statement made in writing by the Insured for the purpose of this Policy, is deemed to be incorporated herein.

في حين أن المؤمن المذكور اسمه في الجدول قدم للمجموعة انشائه من قبل نموذجاً خطياً ، تم المتحدة للتأمين التعاوني المؤمن له لأغراض هذه الوثيقة ، عن طريق إكمال نموذج الطلب والتي اعتمدت لإدراجها هنا.



ACIG

التأمين

Now this Policy of insurance witnesseth that subject to the Insured having paid to the Insurers the premium mentioned in the Schedule and subject to the terms, exclusions, conditions and provisions contained herein or endorsed hereon.

الآن تشهد وثيقة التأمين هذه أن المؤمن له قد دفع للمؤمن المبلغ المذكور في الجدول و الذي يخضع للشروط والاستثناءات و الظروف والأحكام الواردة أو المعتمده في هذه الوثيقة

## Section 1 - Fire and Allied Perils

If the property insured by this Section as described in the Schedule be lost, destroyed or damaged by any of the insured perils during the period of insurance, the Insurer will pay to the Insured value of such property at the time of its loss, damage or destruction or the amount of such damage or at its option reinstate or replace such property or any part thereof subject to the limits shown in the Schedule.

### القسم الأول - الحريق و الأخطار المرتبطة به

في حالة فقد أو تدمر أو تضرر الممتلكات المؤمنة بموجب هذا القسم، كما هي موصوفة في جدول الوثيقة، بسبب أي من الأخطار المؤمن عليها خلال مدة التأمين، فإن المؤمن سيدفع للمؤمن له قيمة تلك الممتلكات وقت وقوع الفقد أو الضرر أو التدمير أو قيمة ذلك الضرر أو أن تعيد أو تستبدل، وفقاً لخيارها، تلك الممتلكات أو أي جزء منها و ذلك في حدود المبالغ الموضحة في الجدول.

### Insured Perils:

- Fire** but excluding loss or destruction of or damage to the property insured caused by its own spontaneous fermentation or heating or its undergoing any heating process or any process involving the application of heat.
- Lightning, thunderbolt.**
- Explosion** but excluding loss or destruction of or damage to boilers, economizers or other vessels, machinery or apparatus in which steam is generated and/or pressure is used or their contents resulting from their explosion.
- Aircraft** or other aerial devices or articles dropped herefrom.
- Impact** by any road/rail vehicles not belonging to or under the control of the Insured or any occupier of the premises or their respective employees.
- Storm, tempest or flood** but excluding loss or destruction of or damage to the property insured caused by or as a result of;
  - subsidence, ground heave or landslip;
  - changes in the water table level;
  - rain unless the building(s) containing the property in respect of which a claim is made is so damaged by Storm, Tempest or Flood as to admit rain water to the interior of the said building(s);
  - it being moveable property in the open or property contained in any portion of any building(s) not completely enclosed and roofed
- Escape of water from any tank apparatus or pipe but excluding loss or destruction of or damage to the property insured caused by water discharged or leaking from any automatic sprinkler installation.

### الأخطار المؤمن عليها:

- الحريق:** باستثناء الفقد أو التدمير أو الضرر الذي يلحق بالممتلكات المؤمنة بسبب احتراقها الذاتي أو تخمرها أو تعرضها للحرارة أو خضوعها لأية عمليات تسخين أو أي نظام معالجة أو تشغيل يتضمن استخدام الحرارة.
- الصواعق و العواصف الرعدية.**
- الإنفجار** باستثناء الفقد أو التدمير أو الضرر للمراجل / الغلايات، مقتصدات الوقود أو أوعية الضغط أو الآليات أو أجهزة توليد البخار أو محتوياتها الناتج عن انفجارها .
- الطائرات** أو الاجهزة الهوائية الأخرى أو المواد المتساقطة منها.
- الارتطام** بأي من مركبات السكة الحديدية التي لاتعود ملكيتها للمؤمن له أو تحت إشرافه أو في عهده أو لأي من شاعلي الأماكن أو مستخدميهم.
- العواصف ، الزوابع، أو الفيضانات** باستثناء الفقد أو التدمير أو تضرر الممتلكات المؤمنة المسبب أو الناتج عن:
  - الهبوط أو الإنهيار الأرضي أو انقفاخ لأرض.
  - التغير في منسوب المياه الجوفية.
  - الأمطار، إلا إذا كان الضرر الذي لحق بالمباني التي تحوي الممتلكات المقامة من أجلها مطالبة قد حدث بفعل العواصف ، الزوابع أو الفيضانات بحيث يفسح المجال لدخول مياه الأمطار إلى داخل المباني المشار إليها.
  - الممتلكات القابلة للتحريك في العراء أو الموجودة ضمن أوفي أماكن غير مغلقة تماماً أو غير مسقوفة بالكامل.
- تسرب المياه من الصهاريج أو الخزانات أو الأجهزة أو الأنابيب** باستثناء الخسارة أو التدمير أو تضرر الممتلكات المؤمنة بسبب تصريف أو تسريب المياه من أي تمديدات للمرشات الأوتوماتيكية الخاصة بمكافحة الحريق.



ACIG

الزلازل

- h. Earthquake  
i. Riot, strike, civil commotion and malicious damage.  
j. Burglary following actual forcible and violent breaking into or out of the Premises or any attempt threat.

This Peril only covers contents and stock as declared in the proposal form under this Section as described in the policy schedule. However, the Insurer's liability towards this peril is limited to 5% of the total sum insured but not exceeding SR. 100,000.

**Average** - If at the time of any happening giving rise to any loss or destruction of or damage to the property insured by this Section for which indemnity is provided, the property insured shall be collectively of greater value than the Sum Insured thereon, then the Insured shall be considered as being his own insurer for the difference and shall bear a ratable proportion of the amount of the loss or damage accordingly.

**Rent payable** - in the event of the Premises specified in the Schedule being rendered unfit for occupation following destruction or damage by an insured peril, the Insurer shall pay to the Insured an amount of the actual rent which continues to be payable by the Insured as Lessee of the Premises whilst they remain unfit for occupation The amount payable shall not exceed such proportion of the sum insured on Rent specified in the Schedule as the necessary period of unoccupancy bears to the period of the Rent insured.

**Automatic Stock Increases** - The sum insured under this Section in respect of Stock is automatically increased by 10% during the entire Period of Insurance, on pro rata basis.

**Warranties - It is warranted that:**

1. all combustible trade waste and refuse be removed from the building(s) every night.
2. all frying and cooking equipment including flues and exhaust ducting shall be securely fixed and free from contact with combustible materials.
3. all flues, exhaust ducting, grease traps and filters shall be cleaned at least once a month.
4. no "hot work" or other process involving grinding, brazing or welding, the use of blow lamps, torches, naked flames or combustible liquids (other than cooking oils) or gases shall be carried out on the Premises.

- ط. الشغب، الإضرابات الأهليته والأضرار العمدية.  
ي. السرقة التي تعقب اقتحام الأمكنة أو الخروج منها عنوة و باستخدام العنف الفعلي أو محاولة الشروع في ذلك. يغطي هذا الخطر فقط المحتويات و المخزون كما هو معلن في طلب التأمين بموجب هذا القسم و الذي يعكسه جدول الوثيقة.

و مع ذلك فإن مسؤولية المُؤمّن بالنسبة لذلك الخطر هي محددة بما يعادل 5% من مبلغ التأمين الكلي شريطة ألا تتجاوز 100,000 ريال سعودي

**شرط النسبية:** إذا كانت قيمة الممتلكات المؤمن عليها مجتمعه وقت وقوع الفقد أو التدمير أو الضرر القابلين للتعويض بموجب هذا القسم تفوق المبلغ المؤمن به عليها فإن المُؤمّن له سيعتبر مؤمناً لذاته بالنسبة للفرق بين القيمتين و يتحمل تبعاً لذلك حصته النسبية من تلك الخسارة أو ذلك الضرر.

**الإيجار الواجب الدفع:** في حال أن أصبحت الأماكن المحددة في الجدول غير صالحة للاشغال من قبل المُؤمّن له عقب تدميرها أو تضررها بفعل أي من الأخطار المؤمنة، فسوف يدفع المُؤمّن للمُؤمّن له مبلغ مقابل الإيجار الفعلي الذي يستمر واجب الدفع من قبل المُؤمّن له بوصفه مستأجر للأماكن و ذلك أثناء بقاء تلك الأماكن غير صالحة للاشغال. و لن يتجاوز المبلغ القابل للأداء ذلك الجزء من مبلغ التأمين عن الإيجار المبين في الجدول الذي تمثله فترة عدم الاشغال الضرورية بالنسبة لكامل مدة الإيجار المؤمن عليه.

**زيادة مخزون البضائع تلقائياً:** يزداد مبلغ التأمين تلقائياً فيما يتعلق بالبضائع المخزونة بموجب هذا القسم بنسبة لا تتجاوز 10% و ذلك خلال كامل فترة التأمين.

**الاشتراطات:** يشترط أن:

1. تزال جميع النفايات و فضلات العمل و المواد القابلة للاشتعال من المباني كل ليلة.
2. يتم تثبيت و إحكام جميع معدات القلي و الطهي بما فيها أنابيب المداخن و مسارب تصريف اللهب و الغاز و عزلها تماماً عن الاحتكاك المباشر بالمواد القابلة للاشتعال.
3. يتم تنظيف جميع أنابيب المداخن و مسارب تصريف اللهب و الغازات و محابس صد روائح الزيوت و الشحوم و الفلاتر مرة على الأقل كل شهر .
4. يمنع بتاتاً القيام داخل الأماكن بأعمال التشغيل على الساخن أو أية عمليات تتضمن أعمال الصقل أو أعمال اللحام باستخدام النحاس الأصفر أو غيره من أنواع اللحامات أو استخدام مواقد اللحام و اللهب أو اللهب المكشوف أو الغاز أو السوائل القابلة للاشتعال (بخلاف زيوت الطهي) أو الغاز.



ACIG

التأمين

5. during the currency of this Policy none of the following Hazardous Materials or goods be stored:-
- Explosives or pyrotechnic materials (for example. Ammunition, Fireworks, Matches (non-safety), Nitrocellulose, Picric acid).
  - Flammable liquids having a flash point below 21°C (70°F) (for example: Benzene, Ethyl alcohol. Methyl alcohol, Naphtha, Petrol).
  - Combustible gases (for example: Acetylene. Hydrogen, Liquefied Petroleum Gas).
  - Self-ignitable materials (for example: Phosphorous, Potassium, Rags (greasy or oiled). Sodium).
  - Oxygen, Peroxides, or easily decomposable oxidizing agents (for example: Ammonium nitrate, Potassium Nitrate, Sodium Chlorate, Sodium Per chlorate).
  - Materials which evolve combustible gases in contact with water (for example, Calcium. Calcium carbide).

5. يمنع بتاتا، و خلال فترة سريان مفعول هذه الوثيقة ، تخزين المواد أو البضائع الخطرة التالية:

- المواد المتفجرة أو المواد النارية. (على سبيل المثال: الذخيرة الحربية، الألعاب النارية (الصواريخ و المفرقات و خلافه)، أعواد الثقاب أو البارود) بخلاف الأمانة) نتريت السليلوز، حامض البكريك
- السوائل الملتهبة أو القابلة للاشتعال ذات نقطة وميض /اشتعال تحت 21 درجة مئوية (70 درجة فهرنهايت) (على سبيل المثال: البنزين ، الكحول الإيثيلي، الكحول المثيلي ، النفط، البترول)
- الغازات القابلة للاشتعال (على سبيل المثال الاستلين، الهيدروجين ، غاز البترول السائل).
- المواد ذاتية الاشتعال (على سبيل المثال الفسفور ، البوتاسيوم ، الخرقة أو الخيش) (الملوث بالشحم أو الزيوت ) ، (الصوديوم).
- هـ. الأوكسجين ، البروكسيد أو العوامل المؤكسدة التي تتحلل بسهولة (على سبيل المثال: نترات الأمونيوم ، نترات البوتاسيوم ، كلورات الصوديوم، بركلورات الصوديوم)
- و. المواد التي تحدث غازات قابلة للاحتراق عند ملامستها بالماء ( على سبيل المثال: الكالسيوم، كربيد الكالسيوم)

### Exclusions:

- The amount(s) stated in the Schedule as the Deductible(s) under this Section.
- Loss or destruction of or damage to any electrical machine, apparatus or any portion of the electrical installation arising from or occasioned by over-running, excessive pressure, short circuiting, arcing, self- heating or leakage of electricity from whatsoever cause (lightning included) arising. Provided that this exclusion shall only apply to the particular electrical machine, apparatus or electrical installation so affected and not to other items destroyed or damaged by FIRE set up by such electrical machine, apparatus or installation.
- i. loss of or damage to data or software, in particular any detrimental change in data, software or computer programs that is caused by a deletion, a corruption or a deformation of the original structure, and any business interruption losses resulting from such loss or damage. Notwithstanding this exclusion, loss of or damage to data or software which is the direct consequence of insured physical damage to the substance of property shall be covered.

### الاستثناءات:

- أ. مبلغ (مبالغ) الاقطاع/ التحمل المبينة في الجدول بموجب هذا القسم.
- ب. الفقد أو التدمير أو الضرر للألات أو الأجهزة الكهربائية أو أي جزء من التركيبات الكهربائية الناشئ عن تجاوز حمل التشغيل، الضغط الزائد، قصر الدائرة الكهربائية، قصر أو تسرب قوس الدائرة الكهربائية ذاتية التسخين مهما كان سببه (يشمل الصواعق و البرق ) شريطة أن هذا الاستثناء ينطبق فقط ، على الآلات و الأجهزة الكهربائية الدقيقة أو التركيبات الكهربائية أيا كان تأثيرها ، و ليس على البنود الأخرى التي تدمرت أو تضررت بفعل الحريق الذي تحدثه تلك الآلات أو الأجهزة أو التركيبات الكهربائية.
- ج. i. فقد أو تضرر البيانات أو البرامج المستخدمة في الحاسب الآلي (الكمبيوتر) و خاصة أي تغييرت ضارة في البيانات أو البرامج المستخدمة بالكمبيوتر و المسببة عن حذف أو تلف أو تشوه البنية الأصلية و كذلك أي توقف للعمل أو خسائر تنتج عن ذلك الفقد أو الضرر. و بالرغم من ذلك الاستثناء تغطي هذه الوثيقة الفقد أو الضرر الذي يلحق بالبيانات أو البرامج المستخدمة كنتيجة مباشرة لضرر مادي لجوهر الممتلكات يكون مؤمنا عليه.



ACIG

- ii. loss or damage resulting from an impairment in the function, availability, range of use or accessibility of data, software or computer programs.
- d. Loss, or damage caused by pollution or contamination except loss of or damage to the property insured caused by pollution and contamination resulting from a peril hereby insured.
- e. Loss of or damage to the property insured due to ordinary wear and tear, gradual deterioration or normal exposure to the weather.
- f. Unless specifically stated in the Schedule as covered under Section 1:
- i. unset precious stones or any curios or work of art;
- ii. securities, documents of any kind, stamps, coins, paper money, cheques, books of account, computer systems records, manuscripts, plans, drawings, designs, patterns or models.
- g. Consequential loss or damage of any kind or description.

- ii. الفقد أو الضرر الناتج عن اختلال الوظائف، أو الاستفادة من نطاق الاستخدام أو سهولة الوصول إلى البيانات أو المواد أو البرامج المستخدمة بالكمبيوتر .
- د. الفقد أو الضرر الناشيء عن التلوث فيما عدا فقد أو تضرر الممتلكات المؤمنة بفعل التلوث الناتج عن خطر مؤمن ضده بموجب هذه الوثيقة
- هـ. الفقد أو الضرر للممتلكات المؤمنة الذي يعود سببه إلى البلى و الإهتراء العاديين ، التلف التدريجي، أو التعرض الطبيعي للعوامل الجوية.
- و. ما لم ينص تحديداً على أنه مغطى بموجب القسم الأول في جدول الوثيقة:
- i. السبائك الذهبية ، فصوص الأحجار الكريمة غير المركبة أو التحف النادرة أو الأعمال الفنية النادرة.
- ii. الأسهم ، المستندات من أي نوع، الطوابع، العملات المعدنية، الأوراق المالية، الشيكات، دفاتر الحسابات المالية، سجلات نظم الحاسب الآلي(الكمبيوتر)، المخطوطات، المخططات، الرسومات، التصاميم ، النماذج أو المجسمات.
- ز. الخسارة التبعية، أو الضرر من أي نوع أو وصف

## Section 2 - Deterioration of Refrigerated Stock

If the Stock insured by this Section as described in the Schedule be damaged by putrefaction whilst in the cold chamber of any refrigerating machine (the age of which is not more than ten years) due to the rise of temperature resulting from the breakdown of such machine or the failure of power supplied by the relevant authority, but excluding the deliberate act of such authority to withhold or restrict the supply of power, the Insurer shall pay to the Insured the amount of such damage but not exceeding the limit specified in the Schedule in any one period of insurance.

### Exclusion:

The amount stated in the Schedule as the Deductible under this Section.

## Section 3 - Plate Glass

If the plate glass insured by this Section as described in the Schedule be broken from any cause not hereby excluded during the period of insurance, then the Insurer will at its option pay or by replacement with glass of a similar manufacture and quality make good to the Insured the value of such plate glass provided that the Insurer's liability shall not exceed the cost of replacement or the limit of value shown in the Schedule.

## القسم الثاني - فساد المخزونات المبردة

في حالة تضرر المخزون المؤمن عليه بموجب هذا القسم، كما هو موصوف في الجدول، بفعل التعفن أثناء وجوده في غرفة التبريد الخاصة بأي مكيئة تبريد ( ألا يزيد عمرها عن 10 سنوات) بسبب ارتفاع درجة الحرارة الناتج عن عطب تلك الآلة أو قصور في الطاقة الموردة من قبل الجهة ذات الصلة باستثناء الفعل المتعمد لذلك المصدر لمنع أو الحد من الطاقة الموردة، فإن المؤمن سيدفع للمؤمن له قيمة ذلك الضرر شريطة ألا يتجاوز الحد المبين في الجدول في أي مدة تأمين واحدة.

### الاستثناءات:

مبلغ الاقتراع/التحمل المبين في الجدول بموجب هذه الوثيقة.

## القسم الثالث-الزجاج المثبت

في حالة كسر ألواح الزجاج المثبت الموصوف في جدول الوثيقة و المؤمن عليه بموجب هذا القسم لأي سبب غير مستثنى هاهنا خلال مدة التأمين فللمؤمن ،حسب خياره، أن يدفع قيمة الزجاج المكسور أو أن يستبدله بنوع مماثل له في الصناعة و النوعية بما يعوض خسارة المؤمن له ، شريطة أن مسؤولية المؤمن لن تتجاوز تكاليف الاستبدال أو القيمة المحددة المبينة في الجدول. أيضاً، سيدفع المؤمن التكاليف المعقولة لتغطية أماكن



ACIG

الزجاج المكسور بألواح خشبية لحين استبدال الواح  
الزجاج المكسورة.

The Insurer will also pay the reasonable cost of necessary  
boarding up prior to replacement of such plate glass.

### Exclusions:

- The amount stated in the Schedule as the Deductible under this Section.
- Loss or damage by or in consequence of fire or lightning.
- Loss or damage resulting from expansion or contraction caused by variations in climatic temperature.
- Superficial damage including scratching, chipping or cracking.
- Breakage arising from removal, repairs or alteration to the Premises.
- Repair or replacement of any frames or framework.

### الاستثناءات:

- أ. مبلغ الاقتطاع / التحمل المبين في الجدول بموجب هذا القسم.
- ب. الفقد أو الضرر بفعل أو كنتيجة لحريق أو صاعقة.
- ج. الفقد أو الضرر الناتج عن التمدد أو الانكماش بفعل التباين في درجات الحرارة المناخية.
- د. الضرر السطحي الذي يتضمن الخدش أو الشطف أو الشرخ.
- هـ. الكسر الناتج عن النقل ، الإصلاح أو تغيير الأماكن.
- و. إصلاح أو استبدال أي براويز أو هياكل

### Section 4 - Money

If the Insured suffers loss of Money (as defined below) by accident or misfortune or robbery or theft or attempt thereat occurring within the premises and geographical limits during the period of insurance, the Insurer will indemnify the Insured up to the limits specified in the Schedule.

### القسم الرابع - النقود

في حالة تكبد المؤمن له لفقد النقود (كما هو معرف أدناه) بسبب حادث أو حدث فجائي مفاجع أو عملية سطو مسلح أو سرقة أو محاولة الشروع فيها تقع خلال مدة التأمين و في نطاق الأماكن و الحدود الجغرافية، فإن المؤمن سيعوض المؤمن له في حدود المبالغ المبينة في الجدول

### Definitions:

- Money:** Cash, bank and currency notes, cheques, bankers drafts, securities for money, current postage stamps and unexpired units in franking machines all belonging to the Insured or for which the Insured is responsible.
- Business Hours:** The period during which the Premises are actually occupied for business purposes and during which the Insured or the Insured's employees entrusted with money are on the Premises.
- Situation and Geographical Limits:**
  - whilst in transit.
  - whilst in a locked safe on the Premises specified in the Schedule all within the Kingdom of Saudi Arabia.

**Warranty** - it is warranted that out of business hours any safe in which money is kept shall be locked and its keys removed from the Premises by the Insured or persons authorized by the Insured and retained in their custody until the Premises are reopened.

### التعريفات:

- النقود:** النقود المودعة في البنوك، الأوراق النقدية، الشيكات، الحوالات المصرفية، السندات المالية، الطوابع البريدية ذات القيمة الجارية، الوحدات غير المنتهية في آلات دمج الرسائل، و جميعها تخص المؤمن له أو مسؤول عنها.
- ساعات العمل:** الفترة التي تكون فيها الأماكن مشغولة فعلياً لأغراض العمل حيث يكون المؤمن له أو مستخدميه الذين في عهدهم النقود موجودين في الأماكن.
- الوضع و الحدود الجغرافية:**
  - أثناء النقل.
  - ب. أثناء وجودها في خزانة فولاذية مغلقة بالأماكن المبينة في الجدول و جميعها في نطاق المملكة العربية السعودية.

### الإشتراطات:

يشترط في غير أوقات الدوام أن يتم إقفال الخزانات الفولاذية التي يحتفظ بالنقود داخلها، و تنزع المفاتيح الخاصة بها و يحتفظ بها خارج الأماكن بمعرفة المؤمن له أو الأشخاص المفوضين من قبله بذلك على أن تبقى في عهدهم حتى يتم إعادة فتح الأماكن.



ACIG

التأمين البحري

الاستثناءات:

## Exclusions:

- The amount stated in the Schedule as the deductible under this Section.
- Loss due to fraud or dishonesty on the part of any employee of the Insured.
- Depreciation in value and loss due to accounting or clerical errors.
- Loss from unattended motor vehicles.

أ. مبلغ الاقتطاع / التحمل المبين في جدول الوثيقة بموجب هذا القسم.  
ب. الفقد بسبب الاحتيال أو عدم الأمانة من جانب أي مستخدم لدى المؤمن له.  
ج. استهلاك القيمة و الفقد نتيجة وجود أخطاء محاسبية أو كتابية.  
د. الفقد من المركبات المتروكة دون مراقبة

## Section 5 - Goods in Transit

If the Property insured by the Section as described in the Schedule be lost, destroyed or damaged during the period of insurance and whilst it is being conveyed in one of the Insured's own motor vehicles from the time the property leaves the place of loading until arrival at the place of discharge and directly attributable to:-

- fire, lightning or explosion,
- overturning of the motor vehicle,
- collision,

## القسم الخامس – البضائع أثناء النقل

يعوض المؤمن المؤمن له في حدود المبالغ المبينة بالجدول عن فقد أو تدمير أو تضرر الممتلكات المؤمنة بموجب هذا القسم كما جرى وصفها بالجدول و ذلك أثناء نقلها خلال مدة التأمين بإحدى المركبات المملوكة للمؤمن له من وقت مغادرة تلك الممتلكات لمكان التحميل و حتى وصولها إلى مكان تفرغها و التي تعزى مباشرة إلى:  
أ. الحريق، الصاعقة أو الانفجار.  
ب. انقلاب المركبة.  
ج. التصادم.

## Exclusions:

- The amount stated in the Schedule as the Deductible under this Section.
- The dishonesty of any person or persons in the service of or employed by the Insured, willful misconduct, or deliberate damage or destruction to the property insured or any part thereof by the wrongful act of any person or persons.
- Loss or damage to livestock, securities, documents of any kind, stamps, money, cheques, business records, plans, drawings, designs, patterns, models, precious metal or stones, jewellery, explosives or goods of a dangerous nature.
- Loss or damage due to insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the property insured.
- Loss from unattended motor vehicles.
- Loss or damage resulting from strikes, lock-outs, labour disturbances, riots or civil commotions or caused by strikers, locked out workmen, or persons taking part in labour disturbances, riots or civil commotions.
- Loss or damage during loading or unloading.

الاستثناءات:  
أ. مبلغ الاقتطاع/ التحمل المبين في الجدول بموجب هذا القسم.  
ب. عدم الأمانة من قبل أي شخص أو أشخاص يعملون في خدمة المؤمن له، سواء بملء الإرادة أو الضرر المتعمد أو تدمير الممتلكات المؤمنة أو أي جزء منها نتيجة فعل غير قانوني من قبل أي شخص أو مجموعة أشخاص.  
ج. الفقد أو الضرر للمواشي و الدواجن، الأسهم، المستندات من أي نوع، الطوابع، الأموال، الشيكات، سجلات العمل، الخرائط، الرسومات، التصميمات، النماذج، الموديلات، المعادن الثمينة و الأحجار الكريمة، المجوهرات، البضائع ذات الطبيعة الخطرة أو المتفجرة.  
د. الفقد أو الضرر بسبب عدم كفاية أو ملائمة التعبئة أو التغليف أو إعداد الممتلكات المؤمنة.  
هـ. الفقد من المركبات المتروكة دون مراقبة.  
و. الفقد أو الضرر الناتج عن الإضراب إغلاق أماكن العمل دون العمال، الإضرابات العمالية، الشغب، الاضطرابات الأهلية أو تلك التي تتسبب عن الإضراب أو إغلاق أماكن العمل في وجه العمال أو أشخاص يشاركون في إضرابات عمالية أو أعمال شغب أو إضرابات مدنية.  
ز. الخسارة أو الضرر أثناء عمليات التحميل أو التفريغ.

## الاشتراطات:

**Warranty** - It is warranted that the Insured shall maintain in efficient condition any motor vehicle in his ownership, the load of which is in whole or in part covered by this Section.

يشترط أن يبقى المؤمن له على المركبات المملوكة له و التي تكون حمولتها في الإجمالي أو أي جزء منها مغطى بموجب هذا القسم، في حالة مناسبة و فعالة



ACIG  
التأمين

## Section 6 – Public Liability (Premises Operation Only)

In the event of accidental

- bodily injury to any person, or
- damage to tangible property

arising out or in connection with the Insured's business stated in the Schedule and caused through the fault or negligence of the Insured or persons in the service of the Insured and occurring during the period of insurance, the Insurer will indemnify the Insured in respect of all sums which the Insured shall be legally liable to pay as compensation in respect of such event including claimant's costs and expenses and defence costs subject to the limit of liability described in the Schedule.

### Limit of Liability:

The total amount payable by the Insurer for compensation, claimant's cost and expenses and defence costs in respect of:

- one claim or a series of claims (whether arising in one Period of Insurance or not) consequent on or attributable to one source or original cause;
- anyone Period of Insurance for all claims where the accidental bodily injury and/or accidental damage happens during such Period of Insurance, shall not exceed the Limit of Liability irrespective of the number of parties entitled to indemnity under this Section.

### Exclusions:

- The amount stated in the Schedule as the Deductible under this Section.
- Injury or damage caused by or arising in connection with the ownership, possession or use by or on behalf of the Insured of mechanically propelled vehicles, locomotives, aircraft, aerial devices, hovercraft or water borne craft.
- Injury to any employee of the Insured or any claim under any Workmen's Compensation law.
- Any claim arising out of food poisoning and product liability
- Any fines penalties punitive or exemplary damages.
- Injury or damage directly or indirectly caused by seepage, pollution or contamination.

## Section 7 - Workmen's Compensation

The Insurer will indemnify the Insured against all sums for which the Insured; shall become liable to pay under any Workmen's Compensation law to any employee in the Insured's immediate service who during the Period of

## القسم السادس- المسؤولية المدنية

في حالة حدوث :

- إصابة جسدية عرضية لأي شخص.
- ضرر طارئ للممتلكات المادية.

تنشأ بطريقة أخرى بغير سبب توريد أي منتج، و تقع خلال مدة التأمين و تكون على صلة بالعمل في نطاق المملكة العربية السعودية ، فإن المؤمن سيعوض المؤمن له عن جميع المبالغ التي يترتب عليه نظاماً دفعها كتعويض عن تلك الحوادث بما في ذلك تكاليف و مصاريف المدعي و تكاليف الدفاع شريطة الخضوع في ذلك لحد المسؤولية الموصوف في الجدول.

### حد المسؤولية :

- إن المبلغ الكلي الذي يمكن ان يدفعه المؤمن كتعويض مقابل تكاليف و مصاريف المدعي و تكاليف الدفاع فيما يتعلق بـ  
أ. مطالبة واحدة أو عدة مطالبات (سواء نشأت خلال فترة تأمين واحدة أم لا) ناجمة عن أو تعزى إلى مصدر واحد أو سبب أصلي.  
ب. جميع المطالبات خلال مدة تأمين واحدة حينما تكون الإصابة الجسدية العرضية و/أو الضرر الطارئ قد حدث خلال تلك الفترة من التأمين. لن يتجاوز حد المسؤولية بغض النظر عن عدد الأطراف الذين يحق لهم التعويض بموجب هذا القسم.

### الاستثناءات:

- أ. مبلغ الاقتطاع/التحمل المبين في الجدول بموجب هذا القسم.  
ب. الإصابة أو الضرر المسبب أو الناشئ أو الذي يكون على صلة بامتلاك أو حيازة أو استعمال المؤمن له أو من ينوب عنه المركبات ذات الدفع الميكانيكي ، القاطرات ، الطائرات، الأجهزة الهوائية ، الطائرات المروحة (هوفر كرافت) أو المركبات المائية.  
ج. إصابة أي مستخدم لدى المؤمن له أو أية مطالبة بموجب قانون تعويضات العمال.  
د. أية مطالبة تنشأ عن التسمم بسبب تناول أي أطعمة.  
هـ. أية غرامات أو عقوبات أو تعويضات تأديبية أو تعاضدية.  
و. الإصابة أو الضرر الذي يكون مباشرة أو غير مباشرة تسبب عن التسرب أو التلوث

## القسم السابع – إصابات العمل

يعوض المؤمن المؤمن له عن جميع المبالغ التي تكون مسؤولاً عن دفعها نظاماً بموجب قانون إصابات العمل لأي مستخدم يعمل مباشرة في خدمته إذا ماتكبد ، خلال



ACIG

Insurance sustains personal injury by accident or disease arising out of and in the course of his employment in the Insured's Business within the Kingdom of Saudi Arabia.

In addition, the Insurer will pay all costs and expenses incurred with its prior consent in defending any claim for such compensation.

### Exclusions:

- Any liability of the Insured which attached by virtue of an agreement but which would not have attached in the absence of such agreement.
- Any employee who is not a workman within the meaning of the law(s).

### Section 8 - Personal Accident

The Insurer will pay to the Insured the Benefit stated in the Scale of Compensation if an Insured Person sustains accidental bodily injury during the period of insurance and within the Kingdom of Saudi Arabia which shall independently of any other cause, except illness directly resulting from or medical or surgical treatment rendered necessary by such injury, occasion the death or disablement of the Insured Person within 52 weeks from the date of the accident, subject to the provisions of the Accumulation Limit stated in Schedule.

Death or disablement as the direct result of accidental exposure of the Insured Person to the elements, shall be deemed to have been caused by accidental bodily injury.

It being agreed that coverage in respect of Insured person shall cease upon his leaving the employment of the Insured. It is further agreed that for any Insured person attaining 65 years of age during the currency of this policy, the coverage shall continue till the expiry of this policy.

### Exclusions:

- Bodily injury resulting from:
  - the Insured Person engaging in. (or practicing for, or taking part in training particular to), any or the excluded activities specified below.
  - the Insured Person committing or attempting to commit suicide, or willfully exposing himself to needless peril except in an attempt to save human life or arising from an Insured Person's own criminal act.
- Bodily injury, death or disablement resulting from or contributed to by the Insured Person being under the influence of alcohol or having taken a drug unless it is taken on proper medical advice and is not for the treatment of drug addiction.

مدة التأمين، إصابة شخصية نتيجة حادث أو مرض نشأ عن أو في سياق عمله لدى المؤمن له في نطاق المملكة العربية السعودية.

بالإضافة إلى ذلك يدفع المؤمن جميع التكاليف و المصاريف المتكبدة بموافقتها المسبقة من أجل دحض أي مطالبة تتعلق بهذا التعويض.

### الاستثناءات:

- أية مسؤولية تقع على عاتق المؤمن له بمقتضى اتفاق لم يكن المؤمن له ليتحملها في غياب مثل هذا الإتفاق.
- أية مستخدم لا يحمل، حسب مفهوم القانون/القوانين، صفة عامل.

### القسم الثامن - الحوادث الشخصية

يدفع المؤمن للمؤمن له قيمة المنفعة المنصوص عنها في جدول التعويضات إذا ما أصيب الشخص المؤمن عليه، خلال مدة التأمين ، بإصابة جسدية عرضية في نطاق عمله بالمملكة العربية السعودية والتي تسببت بمفردها و بمعزل عن أي سبب آخر -بخلاف المرض الناتج مباشرة عن معالجة طبية أوجراحية قدمت بالضرورة بفعل تلك الإصابة- في وفاة أو عجز الشخص المؤمن عليه خلال 52(اثنين و خمسين ) أسبوعاً من تاريخ الحادث شريطة الخضوع في ذلك لإشتراطات حد التراكم المبين في الجدول

و تعتبر الوفاة أو العجز كنتيجة مباشرة لتعرض الشخص المؤمن عليه العرضي للعوامل الطبيعية على أنه تسبب بفعل إصابة جسدية عرضية.

و من المتفق عليه أن التغطية التأمينية فيما يتعلق بالأشخاص المؤمن عليهم بموجب هذه الوثيقة سوف تتوقف عند تركهم الخدمة لدى المؤمن له. كما و أنه من المتفق عليه أيضاً أنه في حالة بلوغ أي شخص لسن 65 عاماً أثناء سريان مفعول هذه الوثيقة فإن التغطية التأمينية بالنسبة لهذا الشخص سوف تستمر نافذة المفعول حتى تاريخ انتهاء مدة هذه الوثيقة.

### الاستثناءات:

- الإصابة الجسدية الناتجة عن:
  - مزاولة الشخص المؤمن عليه(أو أداءه أو مشاركته في دربيات خاصة) لأي من النشاطات المستتاه المحددة ادناه.
  - انتحار الشخص المؤمن عليه أو محاولته الانتحار أو تعريض نفسه بملئ إرادته أخطار غير ضرورية (فيما عدا محاولة إنقاذ نفس بشرية) أو فعل المؤمن له الجنائي.
- الإصابة الجسدية ، الوفاة أو العجز الناتج عن أو ساهم فيه وجود الشخص المؤمن عليه تحت التأثير المسكرات أو تعاطي العقاقير إلا إذا كانت بناء على وصفة طبية معتمدة ووفقاً لتعليماتها و ليس لمعالجة إدمان المخدرات.



ACIG

التأمين

3. Death or disablement resulting from or contributed to by:

- the pregnancy; including childbirth, miscarriage or abortion) of the Insured Person.
- the Insured Person suffering from sickness or disease not resulting from accidental bodily injury or sustaining bodily injury which is the result of a gradually operating cause.

#### Excluded Activities:

- Diving necessitating the use of breathing apparatus, rock climbing normally involving the use of ropes or guides, pot holing, hunting, camel or horse riding or driving or riding in any kind of race.
- Flying other than as a passenger in a properly licensed aircraft being operated by a licensed commercial air carrier or owned and operated by a commercial concern.
- Participation in sporting activities as a professional.
- Driving, or riding on motorcycles or motor scooters other than mopeds.

#### Schedule of Compensation:

The Permanent Disablement Benefit shall be a percentage of the Compensation Amount for Permanent Disablement equivalent to the degree of disablement. The following scale states the percentages appropriate to the forms of Permanent Disablement specified therein. For permanent Disablement not specified, the degree of disablement shall be assessed by comparison with the percentages shown in this scale, without taking into account the occupation of the Insured Person.

If the Benefit is payable in respect of the same Insured Person for more than one form of Permanent Disablement as the result of the same accident, the total of the percentages so payable shall not exceed 100% of the Compensation Amount. If Benefit is payable for loss or loss of use of a whole member of the body, the benefits for parts of that member cannot also be claimed.

3. الوفاة أو العجز الناتج عن أو ساهم فيه:

- الحمل ( بما في ذلك الولادة، إسقاط الحمل، الإجهاض) للشخص المؤمن عليه.
- تكبد الشخص المؤمن عليه لمرض أو داء غير ناتج عن إصابة جسدية عرضية أو تعرضه لإصابة جسدية نتيجة علة تدريجية بسبب عملية جراحية

#### النشاطات المستثناة:

- الغوص الذي يحتم استخدام أجهزة التنفس، تسلق الصخور الذي يحتاج عادة استخدام الحبال أو ما يتبعها، عبور الاخاديد، الصيد، ركوب الخيل أو الجمال، القيادة أو الركوب في أي نوع من انواع السباقات.
- الطيران ، بخلاف كونه راكب في طائرة مرخصة بالتراخيص اللازم و يشغلها ناقل جوي تجاري مرخص أو تملكها و تشغيلها جهة تجارية.
- مزاولة النشاطات الرياضية كمهنة أو حرفة.
- قيادة أو ركوب الدراجات النارية أو الدراجات السكوتر ذات المحرك ، بخلاف الدراجات التي تدار بالبدال.

#### جدول التعويضات:

منفعة العجز الدائم ستكون نسبة من مبلغ التعويض عن العجز الدائم تعادل درجة العجز و يوضح الجدول التالي النسبة الملائمة لأشكال العجز الدائم المحددة به ، و بالنسبة لأشكال العجز الدائم التي لم يرد ذكرها في الجدول فإن درجة العجز ستحدد بالمقارنة مع النسب المبينة في الجدول دون الأخذ في الحسبان وظيفة الشخص المؤمن عليه.

في حالة وجوب اداء المنفعة لنفس الشخص المؤمن عليه عن أكثر من شكل للعجز الدائم كنتيجة لنفس الحادث فإن إجمالي النسب القابلة للأداء لن تتجاوز 100% من مبلغ التعويض ، و إذا كانت المنفعة واجبة الأداء عن فقد أو الحرمان من استعمال عضو كامل من الجسم فإن المنافع المتعلقة باجزاء هذا العضو لن تكون أيضاً قابلة للتعويض عنها



SCALE OF COMPENSATION			
1.	Death	100%	
<i>Form of Permanent Disablement`</i>			
2.	Loss of two or more Limbs, or both Eyes, or one of each	100%	
3.	Loss of <i>one</i> Limb or Eye	100%	
4.	Permanent Total Disablement other than by Loss of Limb	100%	
5.	Permanent total loss of hearing, - in both ears - in one ear	75%	15%
6.	Loss by physical severance or permanent total loss of use of - one big toe (both phalanges) - one big toe (one phalanx) - any other toe	10%	5%
7.	Removal of the lower jaw by surgical operation	30%	
8.	Loss by physical severance or permanent total loss of:	Right	Left
One Thumb			
- both phalanges		25%	20%
- one phalanx		10%	8%
One Forefinger			
- all phalanges		20%	15%
- two phalanges		15%	10%
- one phalanx		10%	5%
Any Other Finger			
- all phalanges		10%	8%
- two phalanges		8%	5%
- one phalanx		5%	3%
Permanent total loss of use of			
- shoulder or elbow		25%	20%
- wrist		20%	15%
- hip or knee or ankle		20%	20%

(Right/Left to be reversed if Insured Person is left handed)



## جدول التعويضات

النسبة المئوية لمبلغ التعويض	
%100	1 الوفاة
	العجز الكلي الدائم
%100	2 فقد الطرفين (الرجل و الذراع) أو أكثر أو كلتا العينين أو أي منهما .
%100	3 فقد طرف واحد (رجل أو ذراع) أو عين واحدة.
%100	4 العجز الكلي الدائم، بسبب خلاف فقد الأطراف أو العينين
%75 %15	5 فقد السمع الكلي الدائم - في كلتا الأذنين - في أذن واحدة
%10 %5 %5	6 الفقد بفعل قطع أو بتر جسدي أو الحرمان الكلي من الاستعمال - الإصبع الكبير (كلتا السلامتين) - الإصبع الكبير (سلامي واحدة) - أي إصبع آخر
%30	7 إزالة الفك الأسفل بفعل عملية جراحية
اليمنى	8 الفقد بفعل قطع أو بتر جسدي أو الحرمان من الاستعمال
اليسرى	إبهام اليد الواحدة
%20	سلامتان
%8	سلامي واحدة
	السبابة في اليد الواحدة
%15	-جميع سلاميات الإصبع
%10	-سلامتان
%5	-سلامي واحدة
	أي إصبع آخر
%8	-جميع سلاميات الإصبع
%5	-سلامتان
%3	- سلامي واحدة
	الحرمان الكلي الدائم من استعمال
%20	-الكتف أو مرفق الكتف
%15	-الرسغ (المعصم)
%20	-مفصل الورك أو الركبة أو الكاحل

( ملحوظة هامة: إذا كان الشخص المؤمَّن له أعسر فسوف تعكس النسب يمين/يسار )



ACIG  
التأمين

## التعريفات:

## Definitions:

For the purposes of this Section

لأغراض هذا القسم فإن:

- Accumulation Limit** shall mean the maximum amount the Insurer will pay under this Section in respect of all Insured Persons for any one accident.
- Insured Person** shall mean the Insured or any employee of the Insured.
- Loss of Limb** shall mean
  - in the case of a lower limb, loss by physical severance at or above the ankle or permanent and total loss of use of the complete leg or foot.
  - in the case of an upper limb loss by physical severance of the four fingers at or above the meta carpo phalangeal joints (where the fingers join the palm of the hand) or permanent and total loss of use of a complete arm or hand.
- Loss of Eye** shall include total and permanent loss of sight.
- Permanent Total Disablement** means a disablement which entirely prevents the Insured from attending to any business or occupation of any and every kind and which lasts 52 weeks and at the expiry of that period is beyond hope of improvement.

- الحد التراكمي:** يعني أقصى مبلغ يمكن أن يدفعه المؤمن بموجب هذا القسم عن أي حادث و ذلك فيما يتعلق بجميع الأشخاص المؤمن عليهم.
- الشخص المؤمن عليه:** يعني المؤمن له ذاته أو أي مستخدم يعمل لديه و في خدمته.
- فقد أي طرف يعني:**
  - أ. في حالة الأطراف السفلية: الفقد بفعل بتر أو قطع جسدي في أعلى الكاحل أو الحرمان الكلي أو الدائم من استعمال كامل الساق أو القدم .
  - ب. في حالة الأطراف العلوية: الفقد بفعل بتر أو قطع الأصابع الأربع في أعلى مفاصل سلاميات مشط اليد (حيثما تتحد الأصابع من المعصم إلى راحة اليد) أو الحرمان الكلي أو الدائم من استعمال كامل الذراع أو اليد.
- فقد العين:** يشمل فقد البصر الكلي أو الدائم.
- العجز الكلي الدائم:** يعني عجز المؤمن الكلي عن العمل بأي شكل و الذي يدوم لمدة 52 أسبوع و لا يكون هناك أي تحسن بعد انتهاء تلك المدة.

## General Exclusions

This Policy does not cover;

- Any loss, damage, liability, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by resulting from or in connection with any of the following regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss:
  - War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or warlike operation (whether war be declared or not), civil war, rebellion, revolution, insurrection, civil commotion assuming the proportions of or amounting to an uprising military or usurped power, or
  - Any act of terrorism.

For the purpose of this Exclusion an act of terrorism mean an act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organization(s) or government(s) committed for political, religious.

## الاستثناءات العامة

لن تغطي هذه الوثيقة:

- أية خسارة أو ضرر أو مسؤولية أو تكاليف أو مصاريف، أي كانت طبيعتها تكون مباشرة أو غير مباشرة أو نتجت عن أو على صلة بأي من الوقائع التالية بغض النظر عن أي سبب أو حدث يساهم جنباً إلى جنب في وقوع الخسارة أو تفاقمها.
    - الحرب ، الغزو أعمال العدو الأجنبي ، العدوان أو الأعمال شبة الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن)، الحرب الأهلية ، العصيان ، الثورة، الفتنة، الاضطرابات الأهلية التي تأخذ حجم أو تترقي إلى مستوى الانتفاضة الشعبية، السلطة العسكرية أو السلطة الغاضبة.
    - أي عمل من أعمال الإرهاب.
- الغرض من هذا الاستثناء أي عمل من أعمال الإرهاب ، يشمل ولكن لا يقتصر على استخدام القوة أو العنف و / أو التهديد بهما، من أي شخص أو مجموعة من الأشخاص، سواء بمفردهم أو بالنيابة عن أي منظمة



ACIG

ideological or ethnic purposes or reasons including:

- i) putting the public or any section of the public in fear
  - ii) the influencing, disrupting or interfering with any government related operations, activities or policies or
  - iii) disrupting or interfering with a national economy or any segment of a national economy.
- c. Confiscation, commandeering, requisition or destruction of or damage to any building or its contents by order of the Government de jure or de facto or any public, municipal or local authority.

This Exclusion also excludes loss, damage, liability, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by resulting from or in connection with any action taken in controlling, preventing, suppressing or in any way relating to (a), (b) or (c) above.

If the Insurer alleges that by reason of this Exclusion any loss, damage liability, cost of expense is not covered by this Policy, the burden of proving the contrary shall be upon the Insured.

2. Loss, damage, liability, cost or expense of whatsoever nature, directly or indirectly caused by resulting from or in connection with any of the following regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss.
- a. Ionising radiations from or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel;
  - b. The radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or nuclear component thereof;
  - c. Any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.
  - d. Transmission and distribution
  - e. Satellite business
  - f. Toxic mold, mycotoxins, mold or fungi
  - g. Asbestos risks.

أحوكمة/حكومات لأسباب سياسية أو دينية. أغراض أيديولوجية أو عرقية أو لأسباب منها :

- i. تخويف العامة أو أي جزء من العامه
- ii. تأثير، تعطيل أو التدخل في أي عمليات، سياسات أو الأنشطة المرتبطة بالحكومة.
- iii. تعطيل أو التدخل في الاقتصاد الوطني أو أي جزء من الاقتصاد الوطني.

ج- المصادرة، الاستيلاء، أو هدم أو تلف أي مبنى أو محتوياته بأمر من الحكومة أو بحكم القانون أو أي عامل شرعي، السلطة البلدية أو المحلية.

يشمل هذا الاستثناء الخسارة، الضرر، المسؤولية و التكاليف و النفقات أي كانت طبيعتها سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة كنتيجة أو ذات صلة بأي إجراء متخذ للسيطرة، المنع أو القمع تتعلق بـ (أ) و (ب) أو (ج) المذكورة اعلاه.

يتحمل المؤمن له عبء تقديم اثبات بالعكس، في حال زعم المؤمن بان أي خسارة، ضرر، مسؤولية، تكلفة أو نفقة غير مغطاه بسبب الاستثناء.

2- الخسارة، الضرر، المسؤولية، التكلفة أو النفقة أي كانت طبيعتها سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة كنتيجة أو ذات صلة بأي مائي، بغض النظر عن أي سبب اخر أو أي حدث يسهم بالتزامن أو بالتعاقب في حدوث الخسارة.

أ- المؤين من الإشعاعات أو التلوث الإشعاعي من أي وقود نووي أو أي مخلفات نووية ناتجة عن احتراق الوقود النووي.

ب- الخواص الإشعاعية، السامة، القابلة للانفجار أو الملوثة من أي منشأة، مكون أو مفاعل نووي.

ج- أي اسلحة حرب توظف للانشطار النووي أو الذري و/أو الانصهار أو غيرها كرد فعل أو قوة/مواد مشعة.

د- خطوط النقل و التوزيع

هـ - أعمال الأقمار الصناعية

و- الفطريات السامة، السموم الفطرية، الفطريات

ز- مخاطر الاسبيستوس



ACIG

الشروط العامة

## General Conditions

- 1. Interpretation:** The Policy, Schedule, General Exceptions, Conditions, Warranties and Endorsements, known collectively as the Terms of the Policy shall be read together as one contract and any word or expression to which a special meaning has been attached in any part shall bear such meaning throughout.
- 2. Premium Received:** No payment in respect of any premium shall be deemed to be payment to the Insurer unless a printed form of receipt for the same signed by an official of the Insurer shall have been given to the Insured or premium is received by Agents of the Insurer, regardless of issue of receipt.
- 3. Reasonable Precautions:** The Insured shall take all reasonable precautions to safeguard the property insured against loss, destruction or damage and to prevent injury, illness, loss or damage
- 4. Alteration:** Unless such alteration has been agreed in writing by the Insurer this insurance shall cease if there be any alteration in the Business or in the Premises or property therein whereby the risk of loss, damage, liability or injury shall be materially increased or whereby the Insured interest shall cease.
- 5. Misrepresentation, Misdescription & Non-Disclosure:** This insurance shall be voidable if there has been misrepresentation, misdescription or non-disclosure of any material fact.  
**(Definition: A material fact is one which affects the judgment of the Insurer in deciding whether to accept a risk or not and if it decides to accept, the terms on which it will do so. For an existing insurance it affects the Insurer's judgment of whether it wishes to continue to insure the risk and if so on what terms).**
- 6. Other Insurance:** The Insurer shall not be liable for more than its proportion of any claim arising under this Policy (excluding Section 8) if at the event causing the claim the Insured is insured by any other policy wholly or partly covering the same property or liability. If any other such policy is subject to a provision excluding it from ranking concurrently with this policy or from contributing rateably, the Insurer shall not be liable to contribute to the claim except in respect of any excess beyond the amount which would be payable under such other policy.

- 1- التفسير :** ان هذه الوثيقة و الجداول ، و الاستثناءات العامة و الملاحق و المعرفة مجتمعة بأحكام الوثيقة تشكل جميعها عقدا واحدا. و ان أية كلمة و تعبير لزامهما معنى محدد في أي جزء من هذه الوثيقة أو الجداول سوف يحمل ذلك المعنى ايما ورد.
- 2- القسط المستلم :** لا يقر المؤمن بتسلم أي قسط مالم يكن المؤمن له قد تسلم إيصالاً رسمياً بذلك موقعا عليه من قبل موظف مسؤول لدى المؤمن. أو ان يكون تم استلام القسط من قبل وكلاء المؤمن بغض النظر عن إيصال الإصدار.
- 3- الاحتياطات المعقولة:** يجب على المؤمن ان يتخذ كافة الاحتياطات المعقولة لدرء الخسارة أو الدمار أو الضرر للممتلكات المؤمن عليها
- 4- التغيير و التبديل:** يتوقف سريان هذه التأمين عند حدوث أي تغيير في العمل أو الاماكن أو الممتلكات الموجودة بها بحيث يتزايد جوهرياً خطر وقوع الخسارة أو الضرر أو المسؤولية أو الاصابة أو تتوقف وفقا له مصالح المؤمن له إلا إذا كان المؤمن له قد حصل على موافقة كتابية من المؤمن.
- 5- تعريف البيانات و الوصف المغلوط و الإغفال :** يكون هذا التأمين عرضة للإبطال إذا كان هناك تحريف أو وصف مغلوط أو اغفال لاية حقائق جوهرية.  
**(تعريف : الحقيقة الجوهرية هي تلك التي تؤثر على تقدير المؤمن في قراره بقبول خطر ما من عدمه أو في تحديده للشروط في حالة القبول. و بالنسبة لأي تأمين قائم فإن الحقيقة الجوهرية هي التي تؤثر على قرار المؤمن بالاستمرار في تغطية الخطر ، و بأية شروط إذا كان الأمر كذلك).**
- 6- التأمينات الأخرى:** إذا وجد عند وقوع حادث نشأت عنه مطالبة بموجب هذه الوثيقة (باستثناء القسم 8) ان هناك وثيقة تأمين أخرى تغطي كلياً أو جزئياً نفس الممتلكات أو المسؤولية فإن المؤمن لن يكون ملزماً بدفع أكثر من حصته النسبية من تلك المطالبة . و في حالة خضوع مثل تلك الوثيقة الأخرى الاشتراط يستثنى بموجبه مثل ذلك الترتيب جنباً الى جنب مع هذه الوثيقة أو انه يستثنى المساهمة في دفع الحصة النسبية من مبلغ المطالبة فإن المؤمن لن يكون مسؤولاً عن دفع مبلغ المطالبة إلا بمقدار ما قد يتجاوز مبلغ التعويض الذي كان يجب دفعه بموجب تلك الوثيقة الأخرى.



ACIG

7. **Marine Insurance:** This insurance does not cover any loss or damage which at the time of the happening of such loss or damage is insured or would but for the existence of this policy be insured by any marine policy (s) except in respect of any excess beyond the amount which would have been payable under such marine policy(s) had this insurance been effected.
8. **Forfeitures of Benefits:** If any claim under this Policy shall be in any respect fraudulent or if any fraudulent means or devices are used by the Insured or anyone acting on his behalf to obtain any benefits under this Policy, all benefits hereunder shall be forfeited.
9. **Cancellation:** This insurance may be terminated at any time at the request of the Insured, in which case the Insurer will retain short period premium as hereunder for the time the Policy has been in force, provided there are no unpaid or outstanding claim.

7- **تأمين النقل البحري :** إذا كان هناك عند وقوع الخسارة أو الضرر تأمين أو عدة تأمينات بحرية ضامنة للممتلكات المؤمن عليها بمقتضى هذه الوثيقة أو تكون ضامنة لها لو لم توجد هذه الوثيقة فإن المؤمن لا يسأل عن تلك الخسارة أو الضرر لا بمقدار ما تتجاوز فيه مبلغ التأمين الذي كان من الممكن ان يدفعه المؤمن أو المؤمنون البحريون فيما لو لم تكن هذه الوثيقة قائمة.

8- **سقوط الحقوق:** تسقط جميع الحقوق الناشئة عن هذه الوثيقة إذا انطوت المطالبة بأي وجه على احتيال أو إذا استخدم المؤمن له أو من ينوب عنه أساليب أو وسائل احتيالية بغية الحصول على اية منفعة من هذه الوثيقة ، و بما يؤثر على هذا الحق.

9- **الإلغاء:** يجوز للمؤمن له إلغاء هذه الوثيقة في أي وقت ، و في هذه الحالة يحتفظ المؤمن باشتراك التأمين قصير الأجل كما هو مبين أدناه و ذلك عن المدة التي كانت خلالها الوثيقة سارية المفعول. شرط ألا تكون هناك مطالبة غير المسددة أو المستحقة.

### Short Period Rate Cancellation

Period of Insurance	Percentage of Annual Premium to be retained
1 Month	20%
2 Months	30%
3 Months	40%
4 Months	50%
5 Months	60%
6 Months	70%
7 Months	75%
8 Months	80%
9 Months	85%
10 Months	90%
11 Months	95%

### قيمة او معدل إلغاء وثيقة التأمين في فترة قصيرة

فترة التأمين	النسبة المئوية من القسط السنوي التي سوف يتم الاحتفاظ بها	سريان
1 شهر	20%	
2 شهر	30%	
3 شهر	40%	
4 شهر	50%	
5 شهر	60%	
6 شهر	70%	
7 شهر	75%	
8 شهر	80%	
9 شهر	85%	
10 شهر	90%	
11 شهر	95%	

This insurance may also be terminated at the option of the Insurer in cases such as:

- non-compliance on the part of the Insured with regard to risk improvement measures recommended by the Insurer, if any;
- non-cooperation by the Insured with regard to claims reported;
- cancellation of commercial registration / license by the authorities concerned;
- breach of premium payment warranty, if any;
- the premises insured being declared unsafe for occupation by the authorities concerned.

كما و للمؤمن الحق في انهاء هذا التأمين في الحالات التالية:

- عدم التقيد من جانب المؤمن له بتنفيذ توصيات المؤمن وذلك فيما يتعلق بتدابير تحسين الخطر ، إن وجدت.
- عدم التعاون من جانب المؤمن له فيما يتعلق بالمطالبات المبلغة.
- إلغاء السجل التجاري/ الترخيص من قبل السلطات المعنية.
- الإخلال باشتراط سداد الاشتراك ، إن وجد.
- الإعلان من جانب السلطات المختصة بأن الأماكن موضوع التأمين تعتبر غير آمنة للاشغال.



ACIG

The Insurer shall give thirty (30) days written notice of cancellation to the Insured, in which case the Insurer shall be liable to repay a ratable proportion of the premium for the unexpired term from the date of the cancellation.

The Insured shall continue to be bound by the terms of the Policy in connection with incurred claims.

10. **Claims:** On the happening of any event which may give rise to a claim under this Policy (excluding Section 9) the Insured/ and /or person claiming to be indemnified shall:

- Give notice as soon as practicable to the Insurer with full particulars of the occurrence.
- Inform the Police as soon as practicable of any malicious damage or of the theft or loss of any property including money.
- Forward to the Insurer as soon as practicable on receipt any letter, claim, writ, summons or process.
- Within 15 days of loss or damage or injury or accident or such further time that the Insurer may allow, deliver to the Insurer, at his own expense.
  - A written claim together with such detailed particulars and proofs, certificates and other documents as may reasonably be required by the Insurer.
  - Details of any other insurances covering such injury, loss or damage.
  - Carry out and permit to be taken by action which may be reasonably practical to prevent further loss, damage or injury.
  - Give all information and assistance required.

11. **Basis of Loss Settlement:** The Insurer may at its option reinstate or replace any property lost or damaged or any part thereof instead of paying the amount of the loss or damage in money. Reinstatement or replacement effected as nearly as reasonably practical to be deemed sufficient, notwithstanding that the former appearance and condition of the property may not be precisely restored. If the Insurer elects to reinstate or replace, the Insured shall furnish when required all such plans, specifications and information as may be deemed necessary or expedient for the purpose.

و تقوم الشركة بإرسال إخطار كتابي للمؤمن له مدته 30 (ثلاثون) يوماً بالإلغاء ، و في هذه الحالة يلتزم المؤمن بأن تعيد للمؤمن له جزءاً متناسباً من الاشتراك عن المدة غير المنقضية من التأمين اعتباراً من تاريخ الإلغاء.

و يبقى للمؤمن له ملتزماً بكافة احكام و شروط هذه الوثيقة فيما يتعلق بالمطالبات المتكبدة.

**10. المطالبات:** في حالة وقوع أي حادث يمكن ان تنشأ عنه مطالبة بموجب هذه الوثيقة (باستثناء القسم 9) يجب على المؤمن له و /أو الشخص المطالب بالتعويض:

أ. أن يخطر المؤمن في أقرب وقت ممكن مع كل تفاصيل الواقعة.

ب. ان يبلغ الشرطة على الفور عن اية اضرار عمدية أو سرقة أو فقد أية ممتلكات بما في ذلك النقود.

ج. ان يحيل إلى المؤمن فور استلامه أي خطاب أو مطالبة أو عريضة دعوى أو استدعاء أو اجراء.

د. أي يسلم للمؤمن ، وعلى نفقته الخاصة ، خلال 15 يوماً من تاريخ الخسارة أو الضرر أو الإصابة أو الحادث أو خلال أي مهلة قد يسمح بها المؤمن ما يلي:

- مطالبة خطية مشتملة على بيان تفصيلي و دقيق ، و كذلك شهادات الإثبات ، وجميع المستندات الأخرى كما قد يطلبها المؤمن.
- تفاصيل أي تأمينات أخرى تغطي تلك الإصابة أو الخسارة أو الضرر.
- يقوم و يسمح بأخذ أي إجراء عملي معقول من شأنه درء أية خسارة أو ضرر أو إصابة أخرى إضافية
- تقديم كل المعلومات و المساعدات التي يطلبها المؤمن.

**11. أسس تسوية الخسارة:** للمؤمن حسب خياره ، ان يعيد الممتلكات التي فقدت أو تضررت أو أي جزء منها، إلى حالتها السابقة أو أن يستبدلها بدلاً من دفع قيمة الخسارة أو الضرر نقداً، و تتم إعادة الشيء على ما كان عليه أو استبداله فعلى المؤمن له إمداده ، إذا ما طلب ذلك ، بالخرائط و المواصفات و المعلومات الضرورية أو اللازمة لهذا الغرض.



ACIG

12. **Automatic Reinstatement of Sum Insured:** In the of loss or damage to the property insured under Sections 1, 2 & 3 and 6 which results in an indemnity under this Policy, the Sum (s) Insured shall be automatically reinstated in full by the amount of such indemnity from the date of such loss or damage. The Insured agrees to pay a pro-rata additional premium on the amount of such indemnity from the date of such loss or damage to the expiring date of the current period of insurance.

13. **Insurer's Rights:** On the happening of any event which may give rise to a claim under this Policy, the Insurer shall be entitled to:

- Enter any building (s) where the loss or damage has occurred and to take and keep possession of the property insured and to deal with the salvage in a reasonable manner. The Insured shall preserve any items / goods damaged / affected and make them available to the representatives of the Insurer for their inspection and shall not incur any expenditure in making good any damage without the written consent of the Insurer. No property may be abandoned to the Insurer whether taken possession of, by the Insurer or not;
- Exercise sole conduct and control of any claim and related legal proceedings and the Insured shall not negotiate, admit liability or make any promise, offer or payment without the Insurer's consent;
- Prosecute in the name of the Insured and/or person claiming to be indemnified before or after settlement of the claim.

The Insured shall at the expense of the Insurer do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or reasonably required by the Insurer for the purpose of enforcing any rights and remedies or of obtaining relief or indemnity from other parties to which the Insurer shall be or would become entitled or subrogated upon its paying for or making good any loss or damage under this Policy, whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after his indemnification by the Insurer.

14. **Notice:** Every notice and other communication to the Insurer required by these conditions must be written or printed.

## 12- إعادة مبلغ التأمين إلى قيمته الأصلية تلقائياً:

في حالة حدوث أي فقد أو ضرر للممتلكات المؤمن عليها بموجب الأقسام 1، 2، 3، و 6 يستوجب التعويض عنه وفقاً لأحكام هذه الوثيقة فإن مبلغ/مبالغ التأمين ستعاد تلقائياً بالكامل بقيمة هذا التعويض من تاريخ الخسارة أو الضرر. ويوافق المؤمن له بأن يدفع جزءاً متناسباً من الاشتراك الإضافي بقيمة التعويض من تاريخ الفقد أو الضرر إلى تاريخ انتهاء مدة التأمين الحالية.

## 13- حق المؤمن بعد حدوث الخسارة: في حالة وقوع أي حدث يترتب عليه إقامة مطالبة بموجب هذه الوثيقة يحق للمؤمن:

أ. أن يدخل المبنى الذي حدثت به الخسارة أو الضرر، و أن يتسلم و يضع يده على الممتلكات المؤمنة، و أن يتعامل مع المستنقذات بطريقة معقولة. و يتوجب على المؤمن له الإبقاء على أية بنود/بضائع متضررة أو تكون قد تأثرت بالضرر و إتاحة الفرصة لممثل المؤمن لمعاينتها و فحصها، كما و يتوجب على المؤمن له عدم تكبد أية مصروفات بغرض إصلاح أو ترميم أي ضرر دون موافقة كتابية مسبقة من المؤمن. و لا يجوز للمؤمن له التخلي عن أية ممتلكات سواء أكانت في حيازة المؤمن أم لا.

ب. أن يمارس بمفرده الإدارة و الإشراف فيما يتعلق بأي مطالبة و ما يتصل بها من اجراءات قانونية، و لا يجوز للمؤمن له أن يتفاوض أو يقر بمسؤولية أو يعطي وعداً أو يعرض أن يدفع أي مبلغ دون موافقة كتابية من المؤمن.

ج. أن تقيم الدعوى باسم المؤمن له و /أو الشخص الذي يطالب بالتعويض للمطالبة بأية تعويضات. سواء كان ذلك قبل أو بعد تسوية المطالبة.

على المؤمن له أن يرتب و يسهل و يسمح بالقيام، على نفقة المؤمن، بكل تلك الأعمال و الأمور الضرورية أو التي قد يطلبها المؤمن ضمن الحدود المعقولة بقصد تعزيز الحقوق و التعويضات القانونية أو الحصول على الإنصاف أو التعويض من الغير الذي قد يصبح مستحقاً للمؤمن عندما يدفع أو يعرض أي خسارة أو ضرر وفقاً لأحكام هذه الوثيقة، و ذلك بغض النظر عما إذا كانت أو أصبحت تلك الأعمال أو الأمور ضرورية أو مطلوبة قبل أو بعد قيام المؤمن بتعويضه.

## 14- الإخطارات: كل إخطار أو مخاطبة للمؤمن تستلزمها شروط هذه الوثيقة يجب أن تكون كتابية أو مطبوعة.



ACIG

15. **Notice of Renewal:** The Insurer shall notify the Insured in respect of the expiry date of the Policy two weeks prior to expiry date in order to enable the Insured to renew it or obtain a policy from another Insurer.

15- إشعار التجديد: يجب على المؤمن إشعار المؤمن قبل أسبوعين من تاريخ انتهاء الوثيقة ليتمكن المؤمن من تجديد الوثيقة أو الحصول على وثيقة من شركة أخرى

16. **Observance of Terms:** The due observance and fulfillment of the Terms of this Policy, in so far as they relate to anything to be done or complied with by any person claiming indemnity under this Policy shall be conditions precedent to any liability of the Insurer.

16- التقيد بالأحكام و الشروط: إنه لمن الشروط السابقة لتتحقق أي التزام على المؤمن ان يكون أي شخص يطالب بتعويض بموجب هذه الوثيقة قد نفذ و تقيد تماما بتلك الأحكام من الوثيقة التي تتعلق بأمر عليه القيام أو الالتزام به.

17. **Jurisdiction and Applicable Law:** Any dispute, difference, controversy, or claim of any kind whatsoever that arises or occurs between the Parties in relation to anything or matter arising under, out of, or in connection with this contract shall be resolved amicably between the Parties within thirty (30) days, should the parties fail to do so within the said period, dispute, difference, controversy, or claim shall be exclusively and finally settled, under the Committees for Resolution of Insurance Disputes and Violations set forth under Article No. (20) of the Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, issued by Royal Decree No. (M/32) dated 02/06/1424H.

17- الاختصاص القضائي و القانون الواجب التطبيق: تخضع هذه الإتفاقية في تفسيرها وفي أي خلاف أو نزاع ينشأ أو يتعلق بها لقوانين وأنظمة المملكة العربية السعودية، وفي حالة نشوب أي خلاف أو نزاع بخصوص هذه الاتفاقية أو بسببها، فيتم حله بالطرق الودية، فإذا لم يتم حله ودياً خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ نشوء النزاع فيتم إحالة النزاع إلى اللجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية بموجب نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/32) وتاريخ 1424/06/02 هـ المعدل بالمرسوم الملكي رقم (م/30) وتاريخ 1434/5/27 هـ

18. **Arabic to Prevail:** In the event of a difference between the Arabic and English texts in this Policy, the Arabic text shall prevail.

18- سيادة النص العربي: في حالة وقوع خلاف في المعنى بين النص العربي و النص باللغة الانجليزية لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به.

19. **IMPORTANT NOTICE:** Saudi Central Bank (SAMA) is the Government Office in charge of the enforcement of laws relating to insurance and has supervision over insurance companies. SAMA is ready at all times to render assistance in settling any controversy between the Insurer and Insured relating to insurance matters.

19- إخطار هام: البنك المركزي السعودي (ساما) هي الجهة الحكومية المسؤولة عن تنفيذ القوانين المتعلقة بالتأمين ولديه سلطة الرقابة على شركات التأمين. ويمكن الرجوع البنك المركزي السعودي في كافة الأوقات لتقديم المساعدة في تسوية أي نزاع بين المؤمن و المؤمن له.

In Witness Whereof, ALLIED COOPERATIVE INSURANCE GROUP has caused this Policy to be signed by its authorized Officer in Insurer's branches in Kingdom of Saudi Arabia.

شهادة على ذلك فإن المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني اصدرت هذه الوثيقة ليتم توقيعها من قبل الموظف المصرح له في فروعها بالمملكة العربية السعودية.

**Note:** you should accurately read the terms and conditions of this policy, in case there is any ambiguity obscurity concerning the cover or interpretation of any explanation in relation to this policy, please contact the Insurer.

ملاحظة: الرجاء قراءة شروط و بنود هذه الوثيقة بدقة و في حالة وجود أي غموض أو لبس فيما يتعلق بمجال التغطية أو طلب أي تفسير فيما يتصل بهذه الوثيقة يرجى الرجوع إلى المؤمن.

Allied Cooperative Insurance Group (ACIG)

المجموعة المتحدة للتأمين التعاوني (أسيج)

